

Гуманитарные исследования. 2022. № 1 (81). С. 138–141.
Humanitarian Researches. 2022;1(81):138–141.
Научная статья
УДК 811.11

Соматическая номинация в английском арго

Анна Игоревна Ускова

Воронежский государственный педагогический университет, г. Воронеж, Россия, uskanna@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена вопросам исследования английского субстандарта. Описываются особенности соматической номинации в английском арго. Проблема номинации рассматривается в рамках антропоцентрического подхода, позволяющего выявить специфику отражения действительности представителями криминальной субкультуры. Цель статьи заключается в описании арготических единиц-соматизмов/с компонентом-соматизмом с точки зрения их мотивации. Исследование проводится на материале словаря Т.Данзелл "The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English". Корпус релевантных примеров составляет 460 единиц. Фактический материал на основе структурного и семантического анализа был организован в классификацию арготических единиц по продуктивности соматических компонентов. Были выделены основные 11 наиболее частотные соматизмы: hand, head, leg, brain, toes/fingers, hair, eyes, face, nose, mouth, ears. Также выявлены менее частотные номинации – heart, back, skin, bones, blood. Наиболее высокую частотность употребления показали арготизмы с компонентами hand, head, leg, что обуславливается принадлежностью данных лексем к категории наружных частей тела человека, представляющихся наиболее активными и функционально очевидными для говорящих. Исследование показало, что соматизмы активно участвуют в деривационных процессах арго и организуются в длинные синонимические ряды.

Ключевые слова: субстандарт, английское арго, соматизмы, мотивация, синонимический ряд

Для цитирования: Ускова А.И. Соматическая номинация в английском арго // Гуманитарные исследования 2022. № 1 (81). С. 138–141.

Original article

Somatic nomination in the English argot

Anna I. Uskova

Voronezh State Pedagogical University, Voronezh, Russia, uskanna@mail.ru

Abstract. The article attempts to describe the issues of the English substandard and the features of the somatic nomination in the English argot in particular. The problem of nomination is considered within the framework of the anthropocentric approach, which makes it possible to reveal the specifics of the reflection of reality by representatives of the criminal subculture. The purpose of the article is to describe argotic somatic units/units with a somatic component in relation of their motivation. The research is carried out on the material of "The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English" by T.Danzell. The corpus of relevant examples is 460 units. On the basis of structural and semantic analysis the examples were organized into the classification according to the productivity of somatic components. Among most frequent somatizations were identified the following 11 units: hand, head, leg, brain, toes/fingers, hair, eyes, face, nose, mouth, ears. Less frequent nominations are heart, back, skin, bones, blood. The highest frequency was shown by argotisms with the components hand, head, leg, which is due to the belonging of these lexemes to the category of external parts of the human body, which seem to be the most active and functionally obvious for speakers. The research revealed that somatizations are actively involved in the derivational processes of argot and can be organized in long synonymic chains.

Keywords: substandard, English argot, somatizations, motivation, synonymic chain

For citation: Uskova A.I. Somatic nomination in the English argot. *Humanitarnyye issledovaniya = Humanitarian Researches*. 2022;1(81):138–141. (In Russ).

Исследование субстандартной системы английского языка представляет значительный интерес для отечественных и зарубежных лингвистов, т.к. лексические единицы, принадлежащие ей, накапливают разнообразные факты субкультуры, отражают специфические явления, особенности мировосприятия и менталитета разнообразных языковых сообществ. В субстандартной лексике, в частности, арго, ярко проявляется своеобразие быта, жизни, истории и культуры того или иного народа.

Современные исследования в области субстандартной лексики, выполненные в русле антропоцентрического подхода, сосредотачивают внимание на проблемах порождения арготизмов

и вторичной номинации. В связи с этим особую актуальность приобретают вопросы, связанные с изучением мотивационных отношений в рамках данного пласта лексики.

Являясь подвижной, эволюционирующей системой, арго постоянно пополняет свой лексический состав, нестандартным образом концептуализируя знания представителей криминальной субкультуры. В виду антропоцентричности арго, ключевое значение для концептуализации накопленных знаний и опыта человека имеют наименования частей тела, поскольку, как показывают исследования (Башкатова Ю.А., Богус З.А., Аверина М.А., Болдырева Е.И., Чумичева Т.С.), именно эта часть лексики широко используется для создания слов с абстрактной семантикой и активно участвует в деривационных процессах. Изучение семантической обусловленности соматизмов английского арго позволяет выявить особенности развития лексических единиц, т.к. наименования частей тела человека относятся к наиболее древнему пласту языка.

Целью статьи является рассмотрение специфики соматической номинации английских арготических единиц. Материалом исследования послужил словарь Т. Danzell "The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English" [4]. Для проведения анализа на материале словаря методом сплошной выборки были отобраны 460 релевантных примера арготизмов с соматическим компонентом. Для определения их мотивации и последующей классификации был использован семантический и структурный анализ.

На рубеже XX и XXI веков исследователи все чаще стали обращать внимание на проблемы мотивации в языке, вводя в научных обиход понятия «мотивированность», «мотивирующее слово», «мотивационный потенциал», «семантическая мотивация» и т.д. В настоящее время научный аппарат лингвистики, лексикологии и смежных с ней наук невозможно представить без данных понятий.

Проблема передачи реалий окружающей действительности языком выступает основой для изучения мотивации производного слова. Последняя необходима для выражения ключевой гносеологической функции слова – языковой фиксации знаний и опыта. Вместе с тем, номинация вводится в языковую систему как отдельная единица благодаря мотивации. Таким образом, именно мотивация развивает ту или иную лексему и актуализирует её в процессе функционирования [3, с. 65–66].

В лингвистике различают два вида мотивированности: *внутренняя*, выражающая отношение между означаемым и означающим в языковом знаке, и *деривационная*, передающая отношения между знаками и обуславливающая функционирование знака в качестве наименования некоторой сущности [2].

Говоря об арго, необходимо отметить, что преобладающее число его единиц имеют определенную мотивацию. Стимулом к обновлению вокабуляра арго служит возникновение реалий, для обозначения которых в языке не существует специального наименования, а также устаревание арготизма или его переход в другие категории лексики, например, сленг и далее даже литературный язык.

Передаче какого-либо понятия и возникновению новой лексики предшествует выбор формы существования: звуковой, графической или структурной. В основе языковой номинации лежит выбор признака, объясняющего наименование – такой признак называется мотивирующим. Признак, который будет положен в основу наименования, со временем может утратиться, отойти на второй план либо сохраниться. Данные процессы обуславливаются естественными процессами развития языка: избыточностью мотивировки, невозможностью узнавания говорящим морфем слова (часто при заимствовании лексем из других языков), фонетическими изменениями и т.д.

Специфичность арго, в рамках криминальной субкультуры, благодаря наличию особых признаков, характеризует в большей или меньшей степени явления окружающей действительности. Выбор того или иного признака становится внеязыковым аспектом, соотносящимся с познавательной деятельностью представителя криминального мира. Внешняя форма его выражения в лексеме называется мотивированностью.

Традиционно в лингвистике различают три вида мотивированности: 1) фонетическую; 2) структурную; 3) семантическую [5, р. 297]. Фонетическая мотивированность практически не присуща арготизмам английского языка. В английском арго лексемы, заимствованные из литературного стандарта и основанные на звукоподражании, переосмысливаются и получают новые обозначения. Например, лексема *buzz* означает – *a police car* (ассоциация проводится со звуком полицейской сирены). Однако приведенный пример мотивирован не только фонетически, но и семантически.

Большинство субстандартных единиц мотивировано структурно или семантически. В этом плане особенно репрезентативной представляется категория арготических единиц-соматизмов/с компонентом-соматизмом. Под соматизмом мы понимаем название частей тела человека. Данный тип лексики является наиболее древним пластом словарного фонда любого языка и отличается высокой частотностью употребления, богатством коннотативных значений, высокой словообразующей продуктивностью, способностью формирования значительного количества арготических единиц [1], например, *rice eye, bird's eye, ready-eyed etc.*

Не вызывает сомнения универсальность феномена соматического кода для любой культуры, в виду того, что окружающий мир познается человеком посредством проецирования на него и социум строения собственного тела и функциональных особенностей его частей. Мерилом окружающей действительности является сам человек, ориентируясь в пространстве и оценивая происходящие события, и соотнося все это, в первую очередь, с частями своего тела. Однако

в разных языках и субкультурах соматический культурный код будет реализовываться через разные метафоры, что свидетельствует о национально-культурной детерминированности.

Анализ арготических лексем с компонентом-соматизмом, выявил следующие части тела, выступающие ядерными компонентами слов и устойчивых словосочетаний соматического лингвокультурного кода:

hand: *dead hand* – in poker, any hand held by a player who has bet all of his chips or money on the hand/ *handcuff* – an engagement or wedding ring/ *piss in the hand* – something that is very simple; **head:** *need to have your head read* – to have ridiculous ideas/ *hard head* – a criminal who uses explosives to break into safes/ *juicehead* – an alcoholic; **leg:** *leg piece* – a dance performance in which the female dancers are scantily dressed or naked/ *dirty leg* – a woman with loose sexual mores; a common prostitute/ *big legs* – a generous spender; **brain:** *birdbrain* – a human who gives the impression of possessing a bird-size brain; a fool/ *bong brain* – a marijuana addict/ *brain bleach* – LSD; **toes/fingers:** *toe-to-toe* – a fight/ *toe-rag* – a person who is disliked/ *butter-fingered* – prone to dropping things/ *gold-finger* – synthetic heroin; **hair:** *hairy* – dangerous, scary/ *get in someone's hair* – to annoy or irritate someone/ *hairbag* – a veteran police officer; **eyes:** *eye-opener* – a strong drink, especially early in the morning/ *eyeball palace* – a homosexuals' bar where there is a lot of looking and not much touching/ *eyeball* – to identify in a police line-up; **face:** *brace face* – any person wearing an orthodontic brace/ *arse about face* – back to front/ *dogface* – an ugly person; used as a general term of abuse; **nose:** *hooknose* – a Jewish person/ *nosebleeder* – a heavy user of cocaine by nasal inhalation/ *nose paint* – any alcoholic drink; **mouth:** *put your money where your mouth is* – to back up your/ *motormouth* – someone who talks without end, or when it would be better not to talk/ *give a mouthful* – to swear or be otherwise verbally abusive to someone words with a wager or a payment; **ears:** *cloth-eared* – deaf/ *hard-ears* – said of a stubborn person/ *lop-ear* – an easily duped person.

Количественный анализ фактического материала позволяет сделать вывод о частотности употребления соматизмов. Для наглядности полученные данные занесены в таблицу.

Таблица

Частотность употребления соматизмов в английском арго

Соматизм	Кол-во единиц	%
hand	101	22
head	63	14
leg	58	13
brain	48	10,5
toes/fingers	48	10,5
hair	43	9
eyes	34	7,5
face	29	6
nose	19	4
mouth	4	0,8
ears	3	0,7
others (heart, back, skin, bones, blood)	10	2
Total	460	100

По данным таблицы, наибольшей частотностью отличаются арготизмы, являющиеся номинациями наружных частей тела человека, т.к. они представляются наиболее активными и функционально очевидными для говорящих. В английском арго на первое место выходит апелляция к образам рук, головы и ног. Рассмотрим их более подробно.

Соматизм *hand* универсален и полисемантичен: значения могут варьироваться от непосредственно наименования действий, которые производятся руками, видов мошенничества, особенно связанных с игрой в казино, или состояний человека (ср.: *bust hand* – in bar dice games, a roll that produces no points for the player; *full hand* – the state of being infected with multiple sexually transmitted diseases). Преобладание в выборке данного соматизма обусловливается самой природой арго, где обман – сущность криминальной субкультуры.

Как в литературном английском языке, так и в субстандарте соматизм *head* употребляется с высокой частотностью в переносном значении и указывает на определенные качества человека. В арго это умственные способности или их отсутствие, а также отсылки к криминальной иерархии, профессиональной принадлежности или аддикциям (*debthead* – a prisoner who is continually in debt and, therefore, untrustworthy; *cokehead* – a cocaine addict; *cube head* – a regular LSD user).

Что касается третьего по частотности употребления соматизма *leg*, он символизирует изменение положения в пространстве, изменение состояния человека или передвижение: *leg bail* – escape from jail or prison; *do your legs* – to severely damage your career prospects.

Интерес представляет тот факт, что такой естественным образом связанный с головой орган, как *brain* значительно уступает по числу упоминаний в словаре. Подобная тенденция может быть связана с тем, что человеческий мозг являет собой еще не полностью изученную часть тела или же для арготирующих непривычна апелляция к данному образу. Однако большинство примеров данного соматизма в английском арго перекликаются с компонентом *head* в составе арготизмов в значении «отсутствие умственных способностей» (*pin-brain/brain donor* – an idiot).

Отметим, что помимо занесенных в таблицу примеров, с частотностью превышающую 0,5 %, нами были отмечены соматизмы, обозначающие сердце, спину, кожу, кости, кровь, однако в гораздо меньшем совокупном количестве (всего 10 единиц). Нами также была зафиксирована такая специфическая характеристика арготизмов с соматическим компонентом, как образование длинных синонимических рядов, например, обозначающих индивидуумов, имеющих наркотическую зависимость: *dopehead/ gowhead/ conehead/ hay head/ cottonhead/ crackhead/cube head/cluckhead/cokehead* или наркотические вещества: *love heart/ snowheart/ nose powder/nose candy/nose drops/noseful*.

Как показало исследование, арготизмы, в состав которых входит соматический компонент, в полной мере отображают специфику мировоззрения представителей криминальной субкультуры благодаря наличию широкого разнообразия ассоциаций, заложенных в их внутренней структуре. Таким образом реализуются мотивационные отношения в арго. Обращение к наиболее частотным соматизмам (рука, голова, нога) свидетельствует об антропоцентричности мировоззрения представителей криминальной субкультуры.

Список источников

1. Башкатова Ю.А. Культурный смысл соматизмов (на материале английского и русского языков). Вестник Кемер. гос. ун-та. 2012. № 4 (52). Т. 3. С. 58–61.
2. Молчалина К.Н. Соотношение мотивированности, условности и произвольности в знаковой структуре идиоматических номинативных единиц английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2009. 23 с.
3. Сидорова Т.А. Типология мотивированности слова в когнитивном аспекте. Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2016. № 4. С. 65–72.
4. Dalzell T. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English. Routledge, 2007. 740 p.
5. Swanepoel P.H. Linguistic motivation and its lexicographical applications. In: Alvar Ezquerro. Moscow, (ed.) 1992. pp. 291–314.

References

1. Bashkatova Yu.A. Kul'turnyj smysl somatizmov (na materiale anglijskogo i russkogo yazykov). Vestnik Kemer. gos. un-ta. T. 3. 2012;4(52):58–61.
2. Molchalina K.N. Sootnoshenie motivirovannosti, uslovnosti i proizvol'nosti v znakovoj strukture idiomaticheskix nominativnyx edinic anglijskogo yazyka: avtoref. dis. ... kand.filol. nauk. Samara. 2009:23.
3. Sidorova T.A. Tipologiya motivirovannosti slova v kognitivnom aspekte. Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki. 2016;(4):65–72.
4. Dalzell T. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English. T. Victor. Routledge. 2007:740.
5. Swanepoel P.H. Linguistic motivation and its lexicographical applications. In: Alvar Ezquerro. Moscow, (ed.). 1992:291–314.

Информация об авторе

А.И. Ускова – кандидат филологических наук.

Information about the author

A.I. Uskova – Candidate of Philological Sciences.

Статья поступила в редакцию 10.01.2022; одобрена после рецензирования 14.02.2022; принята к публикации 20.02.2022.

The article was submitted 10.01.2022; approved after reviewing 14.02.2022; accepted for publication 20.02.2022.